

DOHODA
mezi Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

ÁZERBÁJDŽÁNSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Ázerbájdžán“,

ODHODLÁNY upevnit vzájemnou spolupráci v zájmu účinnějšího boje proti nedovolenému přistěholectví,

VEDENY PŘÁNÍM stanovit prostřednictvím této dohody a na recipročním základě rychlé a účinné postupy pro identifikaci a bezpečné a řádné navrácení osob, které nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky vstupu, přítomnosti nebo pobytu na území Ázerbájdžánu nebo některého členského státu Evropské unie, a usnadnit v duchu spolupráce průvoz těchto osob,

ZDŮRAŽŇUJÍCE, že touto dohodou nejsou dotčena práva, závazky ani povinnosti Unie, jejích členských států a Ázerbájdžánu vyplývající z mezinárodního práva, a zejména z Úmluvy o právním postavení uprchlíků ze dne 28. července 1951 a jejího protokolu ze dne 31. ledna 1967,

S OHLEDEM NA TO, že v souladu s Protokolem č. 21 o postavení Spojeného království a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie se Spojené království a Irsko nebudou účastnit této dohody, ledaže oznámí přání v tomto smyslu v souladu s uvedeným protokolem,

S OHLEDEM NA TO, že ustanovení této dohody, která spadá do oblasti působnosti třetí části hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, se podle Protokolu č. 22 o postavení Dánska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „zpětným převzetím“ předání žádajícím státem a převzetí dožádaným státem, v souladu s ustanoveními této dohody, osoby/osob (státních příslušníků dožádaného státu, třetí země nebo osob bez státní příslušnosti), které se pokusily neoprávněně vstoupit, zdržovaly se či pobývaly na území žádajícího státu;
- b) „smluvními stranami“ Ázerbájdžán a Unie;
- c) „členským státem“ členský stát Unie, který je touto dohodou vázán;
- d) „státním příslušníkem Ázerbájdžánu“ osoba, která má ázerbájdžánskou státní příslušnost v souladu s ázerbájdžánskými právními předpisy;
- e) „státním příslušníkem členského státu“ osoba, která má státní příslušnost určitého členského státu, jak je vymezena pro účely Unie;

- f) „státním příslušníkem třetí země“ osoba, která má jinou státní příslušnost než ázerbájdžánskou nebo než státní příslušnost některého členského státu;
- g) „osobou bez státní příslušnosti“ osoba, která nemá žádnou státní příslušnost;
- h) „povolením k pobytu“ povolení jakéhokoliv druhu vydané Ázerbájdžánem nebo některým členským státem, jež opravňuje určitou osobu k pobytu na jeho území. Tato povolení nezahrnují dočasná povolení k pobytu na území daného státu v souvislosti s vyřizováním žádosti o azyl nebo žádosti o povolení k pobytu;
- i) „vízem“ povolení vydané nebo rozhodnutí přijaté Ázerbájdžánem či některým členským státem, které je vyžadováno pro vstup na území daného státu, pobyt na něm nebo průvoz přes toto území. Nezahrnuje letištní průjezdní vízum;
- j) „žádajícím státem“ stát (Ázerbájdžán nebo některý z členských států), který podává žádost o zpětné převzetí podle článku 8 nebo žádost o průvoz podle článku 15 této dohody;
- k) „dožádaným státem“ stát (Ázerbájdžán nebo některý z členských států), kterému je podána žádost o zpětné převzetí podle článku 8 nebo žádost o průvoz podle článku 15 této dohody;
- l) „příslušným orgánem“ jakýkoliv vnitrostátní orgán Ázerbájdžánu nebo některého z členských států pověřený prováděním této dohody podle čl. 20 odst. 1 písm. a);
- m) „průvozem“ průjezd státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti přes území dožádaného státu na cestě ze žadajícího státu do země určení.

Článek 2

Základní principy

Při posilování spolupráce v oblasti prevence a potírání nelegální migrace musí žadající a dožádaný stát při uplatňování této dohody na osoby, na které se vztahuje, zajistit dodržování lidských práv, jakož i závazků a povinností vyplývajících z příslušných mezinárodních nástrojů vztahujících se na smluvní strany v této oblasti, zejména z:

- Všeobecné deklarace lidských práv (1948),
- Evropské úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod (1950) a jejich protokolů,
- Mezinárodního paktu o občanských a politických právech (1966),
- Úmluvy OSN proti mučení (1984),
- Ženevské úmluvy o právním postavení uprchlíků (1951) a jejího protokolu z roku 1967.

V souladu se svými závazky vyplývajících z výše uvedených mezinárodních nástrojů dožádaný stát zajistí zejména ochranu práv osob, které převzal zpět na své území.

Žadající stát by měl dávat přednost dobrovolnému návratu před vynuceným návratem, není-li důvod domnívat se, že je tím ohrožen návrat dané osoby do dožádaného státu.

ODDÍL I

ZÁVAZKY ÁZERBÁJDŽÁNU TÝKAJÍCÍ SE ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ

Článek 3

Zpětné přebírání vlastních občanů

1. Ázerbájdžán na žádost členského státu a bez dalších formalit kromě těch, jež jsou stanoveny v této dohodě, převezme zpět na své území všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území žadajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě důkazů *prima facie* důvodně předpokládat, že jsou státními příslušníky Ázerbájdžánu.

2. Ázerbájdžán rovněž převezme zpět:
 - a) nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1, bez ohledu na místo jejich narození či státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě nebo pokud nejsou držiteli platného povolení k pobytu vydaného jiným členským státem,
 - b) manžele a manželky osob uvedených v odstavci 1 s odlišnou státní příslušností nebo bez státní příslušnosti za předpokladu, že mají nebo získají právo na vstup a pobyt na území Ázerbájdžánu, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě nebo pokud nejsou držiteli platného povolení k pobytu vydaného jiným členským státem.
3. Ázerbájdžán rovněž převezme zpět osoby, které se neoprávněně zdržují nebo pobývají v žádajícím členském státě, jež se po vstupu na území členského státu vzdaly ázerbájdžánské státní příslušnosti v souladu s ázerbájdžánskými právními předpisy, pokud jim nebylo alespoň přislíbena udělení státní příslušnosti některým členským státem.
4. Po obdržení kladné odpovědi Ázerbájdžánu na žádost o zpětné převzetí vydá příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení Ázerbájdžánu, bez ohledu na vůli osoby, která má být převzata zpět, bezplatně a nejpozději do pěti pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro návrat osoby, která má být převzata, s platností 150 dnů. Pokud Ázerbájdžán do pěti pracovních dnů tento cestovní doklad nevydá, má se za to, že souhlasí s použitím standardního cestovního dokladu EU pro účely vyhoštění (příloha 7) ⁽¹⁾.
5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, vydá příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení Ázerbájdžánu do pěti pracovních dnů a bezplatně nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Pokud Ázerbájdžán do pěti pracovních dnů nový cestovní doklad nevydá, má se za to, že souhlasí s použitím standardního cestovního dokladu EU pro účely vyhoštění (příloha 7) ⁽²⁾.

Článek 4

Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Ázerbájdžán na žádost členského státu a bez dalších formalit kromě těch, jež jsou stanoveny v této dohodě, převezme zpět na své území všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří nesplňují nebo přestali splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území žádajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě důkazů *prima facie* důvodně předpokládat, že tyto osoby:
 - a) mají v době předložení žádosti o zpětné převzetí platné vízum nebo povolení k pobytu vydané Ázerbájdžánem; nebo
 - b) neoprávněně vstoupily na území členských států přímo poté, co pobývaly na území Ázerbájdžánu, nebo přímo po průjezdu přes území Ázerbájdžánu.
2. Závazek zpětného přebírání podle odstavce 1 se neuplatní, pokud:
 - a) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti se nacházel pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště Ázerbájdžánu;
 - b) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti nepotřebují pro vstup na území žádajícího členského státu vízum.
3. Aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, po obdržení kladné odpovědi Ázerbájdžánu na žádost o zpětné převzetí vydá žádající členský stát osobě, jejíž zpětné převzetí bylo schváleno, standardní cestovní doklad EU pro účely vyhoštění (příloha 7) ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Podle vzoru uvedeného v doporučení Rady ze dne 30. listopadu 1994 (Úř. věst. C 274, 19.9.1996, s. 18).

⁽²⁾ Tamtéž.

⁽³⁾ Tamtéž.

ODDÍL II

ZÁVAZKY UNIE TÝKAJÍCÍ SE ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ

Článek 5

Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků

1. Členský stát na žádost Ázerbájdžánu a bez dalších formalit kromě těch, jež jsou stanoveny v této dohodě, převezme zpět na své území všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území Ázerbájdžánu, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě důkazů *prima facie* důvodně předpokládat, že jsou státními příslušníky dotčeného členského státu.
2. Členský stát rovněž převezme zpět:
 - a) nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1, bez ohledu na místo jejich narození či státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v Ázerbájdžánu,
 - b) manžele či manželky osob uvedených v odstavci 1 s odlišnou státní příslušností nebo bez státní příslušnosti za předpokladu, že mají nebo získají právo na vstup a pobyt na území dožádaného členského státu, pokud nemají nezávislé právo pobytu v Ázerbájdžánu.
3. Členský stát rovněž převezme zpět osoby, které se neoprávněně zdržují nebo neoprávněně pobývají v Ázerbájdžánu, jež byly po vstupu na území Ázerbájdžánu zbaveny nebo se vzdaly státní příslušnosti členského státu v souladu s vnitrostátními právními předpisy uvedeného členského státu, pokud jim nebylo Ázerbájdžánem alespoň přislíbeno udělení státní příslušnosti.
4. Po kladné odpovědi dožádaného členského státu na žádost o zpětné převzetí vydá jeho příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení, bez ohledu na vůli osoby, která má být převzata zpět, bezplatně a nejpozději do pěti pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro návrat uvedené osoby s platností 150 dnů. Pokud dožádaný členský stát do pěti pracovních dnů tento cestovní doklad nevydá, má se za to, že souhlasí s použitím standardního cestovního dokladu Ázerbájdžánu pro účely vyhoštění (příloha 8).
5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, vydá příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení dotčeného členského státu do pěti pracovních dnů a bezplatně nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Pokud uvedený členský stát do pěti pracovních dnů nový cestovní doklad nevydá, má se za to, že souhlasí s použitím standardního cestovního dokladu Ázerbájdžánu pro účely vyhoštění (příloha 8).

Článek 6

Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Členský stát na žádost Ázerbájdžánu bez dalších formalit kromě těch, jež jsou stanoveny v této dohodě, převezme zpět na své území všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, kteří nesplňují nebo přestali splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území Ázerbájdžánu, pokud je prokázáno nebo pokud lze na základě důkazů *prima facie* důvodně předpokládat, že tyto osoby:
 - a) mají v době podání žádosti o zpětné převzetí platné vízum nebo povolení k pobytu vydané dožádaným členským státem; nebo
 - b) neoprávněně vstoupily na území Ázerbájdžánu přímo poté, co pobývaly na území dožádaného členského státu, nebo přímo po průjezdu přes území dožádaného členského státu.
2. Závazek zpětného přebírání podle odstavce 1 se neuplatní, pokud:
 - a) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti byli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště dožádaného členského státu; nebo
 - b) státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti pro vstup na území Ázerbájdžánu nepotřebují vízum.

3. Závazek týkající se zpětného přebírání podle odstavce 1 se vztahuje na členský stát, který vydal vízum nebo povolení k pobytu. Bylo-li vízum nebo povolení k pobytu vydáno dvěma nebo více členskými státy, vztahuje se závazek zpětného převzetí podle odstavce 1 na členský stát, který vydal doklad s delší dobou platnosti, nebo, v případě že platnost jednoho nebo více z nich již skončila, na ten členský stát, jehož doklad je stále platný. Pokud již skončila platnost všech dokladů, vztahuje se závazek zpětného převzetí podle odstavce 1 na ten členský stát, který vydal doklad, jehož platnost skončila nejpozději. Pokud žádné takové doklady nelze předložit, vztahuje se závazek zpětného převzetí podle odstavce 1 na členský stát, který byl opuštěn jako poslední.

4. Aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, vydá Ázerbájdžán po kladné odpovědi dotčeného členského státu na žádost o zpětné převzetí osobě, jejíž zpětné převzetí bylo schváleno, cestovní doklad pro účely návratu (příloha 8).

ODDÍL III

POSTUP PŘI ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ

Článek 7

Zásady

1. Podle odstavce 2 vyžaduje předání osoby, jež má být převzata zpět na základě některého ze závazků uvedených v člancích 3 až 6, podání žádosti o zpětné převzetí u příslušného orgánu dožádaného státu.

2. Pokud je osoba, která má být převzata zpět, držitelem platného cestovního dokladu, a v případě státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti rovněž platného víza nebo povolení k pobytu dožádaného státu, může být tato osoba předána příslušným orgánům dožádaného státu, aniž by žádající stát musel podat žádost o zpětné převzetí, nebo v případě občana dožádaného státu, aniž by musel učinit písemné oznámení podle čl. 12 odst. 1.

3. Aniž je dotčen odstavec 2, byla-li osoba zadržena na území přístavů a mezinárodních letišť, včetně celních zón, nebo až 15 kilometrů od těchto území žádajícího státu po neoprávněném překročení hranice přímo z území dožádaného státu, může žádající stát podat žádost o zpětné převzetí během dvou pracovních dnů od zadržení této osoby (zrychlené řízení).

Článek 8

Žádost o zpětné převzetí

1. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat tyto informace:

- osobní údaje o osobě, jež má být převzata zpět (tj. křestní jména, příjmení, datum narození a případně také místo narození a místo posledního pobytu), popřípadě osobní údaje o nezletilých svobodných dětech nebo manželkách či manželích;
- v případě vlastních státních příslušníků uvedení důkazních prostředků nebo důkazů *prima facie*, kterými se prokazuje státní příslušnost, jak stanoví přílohy 1 a 2;
- v případě státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedení důkazních prostředků nebo důkazů *prima facie*, kterými se prokazuje splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti, jak stanoví přílohy 3 a 4;
- fotografie osoby, která má být převzata zpět.

2. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat také tyto informace:

- prohlášení, že osoba, která má být předána, pravděpodobně bude potřebovat pomoc nebo péči, za předpokladu, že dotčená osoba s tímto prohlášením výslovně souhlasí;
- jakákoliv další ochranná a bezpečnostní opatření nebo informace o zdravotním stavu osoby, jež mohou být v konkrétním případě předání nezbytné.

3. Jako příloha 5 této dohody se připojuje společný formulář žádosti o zpětné převzetí.
4. Žádost o zpětné převzetí může být podána jakýmkoli komunikačním prostředkem včetně elektronického, jako například faxu či e-mailu.

Článek 9

Důkazní prostředky týkající se státní příslušnosti

1. Jako důkaz o státní příslušnosti podle čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 mohou sloužit zejména doklady uvedené v příloze 1, včetně dokladů, jejichž platnost již uplynula nejméně před šesti měsíci. Při předložení těchto dokladů členské státy a Ázerbájdžán státní příslušnost dotčené osoby vzájemně uznají, aniž by požadovaly další šetření. Státní příslušnosti nelze prokázat na základě padělaných dokladů.
2. Jako důkaz *prima facie* o státní příslušnost podle čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 mohou sloužit zejména doklady uvedené v příloze 2, a to i tehdy, pokud skončila jejich platnost. Na základě těchto dokladů považují členské státy a Ázerbájdžán státní příslušnost zaprokázanou, pokud nemohou prokázat opak. Jako důkaz *prima facie* o státní příslušnost nemohou sloužit padělané doklady.
3. Není-li možné předložit žádný z dokladů uvedených v přílohách 1 nebo 2 nebo jsou-li tyto doklady považovány, na základě řádného odůvodnění, za nedostatečné, provede příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení dotčeného dožadovaného státu na požádání žádajícího státu, které je součástí žádosti o zpětné převzetí, bez zbytečného odkladu a nejpozději do pěti pracovních dnů ode dne podání žádosti pohovor s osobou, která má být převzata zpět, za účelem zjištění její státní příslušnosti.
4. Postup pro provádění těchto pohovorů může být stanoven v prováděcích protokolech podle článku 20.

Článek 10

Důkazní prostředky týkající se státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti

1. Splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1 lze prokázat zejména s důkazními prostředky uvedenými v příloze 3; padělanými doklady je prokazovat nelze. Na základě předložení těchto dokladů členské státy a Ázerbájdžán tyto důkazy vzájemně uznají aniž by požadovaly další šetření.
2. Jako důkaz *prima facie* o splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1 slouží zejména důkazní prostředky uvedené v příloze 4; padělanými doklady je prokazovat nelze. Při předložení tohoto důkazu *prima facie* považují členské státy a Ázerbájdžán podmínky za splněné, pokud nemohou prokázat opak.
3. Neoprávněnost vstupu, přítomnosti nebo pobytu se prokáže na základě cestovních dokladů příslušné osoby, ve kterých chybí potřebné vízum nebo jiné povolení k pobytu potřebné pro území žádajícího státu. Jako důkaz *prima facie* prokazující neoprávněný vstup, přítomnost nebo pobyt slouží rovněž prohlášení žádajícího státu o tom, že dotčená osoba nemá potřebné cestovní doklady, víza nebo povolení k pobytu.

Článek 11

Lhůty

1. Žádost o zpětné převzetí musí být příslušnému orgánu dožadovaného státu podána nejpozději do šesti měsíců poté, co se příslušný orgán žádajícího státu dozvěděl, že určitý státní příslušník třetí země či osoba bez státní příslušnosti nesplňuje nebo přestala splňovat podmínky platné pro vstup, přítomnost nebo pobyt. Pokud existují právní nebo věcné překážky, které brání podání žádosti ve stanovené lhůtě, prodlouží se lhůta na žádost žádajícího státu, avšak pouze na dobu, dokud nebudou tyto překážky odstraněny.

2. Na žádost o zpětné převzetí je nutno odpovědět písemně:
 - a) do dvou pracovních dnů, jestliže byla žádost o zpětné převzetí podána ve zrychleném řízení (čl. 7 odst. 3);
 - b) ve všech ostatních případech do patnácti kalendářních dnů.

Lhůta začíná plynout dnem potvrzení o obdržení žádosti. Pokud není odpověď v dané lhůtě poskytnuta, pokládá se předání osoby za schválené.

Odpověď na žádost o zpětné převzetí může být poskytnuta jakýmkoli komunikačním prostředkem, včetně elektronického, jako například faxu či e-mailu.

3. Odmítnutí žádosti o zpětné převzetí musí být písemně zdůvodněno.
4. Příslušná osoba bude předána do tří měsíců od schválení jejího zpětného převzetí, případně po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2. Na žádost žádajícího státu lze tuto lhůtu prodloužit o dobu potřebnou k vyřešení právních nebo praktických překážek.

Článek 12

Způsoby předání a přepravy

1. Aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, sdělí před navrácením osoby příslušné orgány žádajícího státu písemně s předstihem alespoň tři pracovních dnů příslušným orgánům dožádaného státu datum předání, místo vstupu, informace o případném doprovodu a další informace důležité pro předání.
2. K převozu může být použit jakýkoliv dopravní prostředek, včetně letecké či námořní dopravy. Letecká doprava není omezena na použití národních dopravců Ázerbájdžánu nebo členských států, a je možné využít jak pravidelné, tak charterové lety. V případě návratu s doprovodem se tento doprovod neomezuje pouze na oprávněné osoby žádajícího státu, pokud se jedná o osoby zmocněné Ázerbájdžánem nebo některým členským státem.
3. V případě leteckého převozu je případný doprovod osvobozen od vízové povinnosti.

Článek 13

Zpětné převzetí, k němuž došlo omylem

Žádající stát přijme zpět jakékoliv osoby převzaté dožádaným státem, pokud je během období šesti měsíců nebo v případě státních příslušníků třetích zemí či osob bez státní příslušnosti během období 12 měsíců po předání dotyčné osoby zjištěno, že požadavky stanovené v člácích 3 až 6 nebyly splněny.

V takovýchto případech se obdobně použijí procesní ustanovení této dohody a budou předány veškeré dostupné informace týkající se skutečné totožnosti a státní příslušnosti osoby, která má být přijata zpět.

ODDÍL IV

PRŮVOZ

Článek 14

Zásady

1. Členské státy a Ázerbájdžán by měly omezit průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti na případy, kdy tyto osoby nelze vrátit do státu určení přímo.
2. Ázerbájdžán na požádání členského státu povolí průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti a členský stát na žádost Ázerbájdžánu povolí průvoz státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, je-li zajištěn průvoz ostatními případnými státy průvozu i zpětné převzetí státem určení.

3. Ázerbájdžán nebo členský stát mohou průvoz odmítnout:
 - a) pokud státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti jsou ve státě určení nebo jiném státě průvozu vystaveni skutečnému nebezpečí mučení nebo nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestu anebo trestu smrti nebo pronásledování z důvodu své rasy, náboženství, státní příslušnosti, příslušnosti k určité společenské skupině či z důvodu svého politického přesvědčení;
 - b) pokud jsou státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti v dožádaném státě nebo jiném státě průvozu vystaveni trestním postihům; nebo
 - c) z důvodů ochrany veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných národních zájmů dožádaného státu.
4. Ázerbájdžán nebo členský stát mohou zrušit jakékoliv vydané povolení, nastanou-li nebo vyjdou-li po jeho udělení najevo okolnosti uvedené v odstavci 3, jež brání průvozu, nebo není-li již zajištěna další cesta přes možné státy průvozu či zpětné převzetí státem určení. V tomto případě přijme žádající stát podle potřeby a bez odkladu státního příslušníka třetí země či osobu bez státní příslušnosti zpět.

Článek 15

Postup při průvozu

1. Příslušnému orgánu dožádaného státu musí být písemně podána žádost o průvoz obsahující tyto informace:
 - a) typ průvozu (leteckou, námořní nebo pozemní dopravou), případné jiné státy průvozu a cílové místo určení;
 - b) osobní údaje příslušné osoby (tj. jméno, příjmení, rodné příjmení, jiná používaná jména či jména, pod nimiž je známa, nebo přezdívky, datum narození, pohlaví, a kde je to možné, také místo narození, státní příslušnost, jazyk, druh a číslo cestovního dokladu);
 - c) předpokládané místo vstupu, čas předání a případné využití doprovodu;
 - d) prohlášení o tom, že jsou podle žádajícího státu splněny podmínky podle čl. 14 odst. 2 a nejsou známy žádné důvody pro odmítnutí průvozu podle čl. 14 odst. 3.

Společný formulář žádosti o průvoz je připojen jako příloha 6.

Žádost o průvoz může být podána jakýmkoli komunikačním prostředkem včetně elektronického, jako například faxu či e-mailu.

2. Dožádaný stát do pěti pracovních dnů od obdržení žádosti písemně vyrozumí žádající stát o schválení přijetí, přičemž potvrdí místo vstupu a předpokládaný čas přijetí, nebo o odmítnutí přijetí a důvodech tohoto odmítnutí. Pokud odpověď na žádost o průvoz není poskytnuta do pěti pracovních dnů, pokládá se průvoz za schválený.

Odpověď na žádost o průvoz může být poskytnuta jakýmkoli komunikačním prostředkem, včetně elektronického, jako například faxu či e-mailu.

3. Uskuteční-li se průvoz letecky, jsou osoba, jež má být převzata zpět, a případný doprovod osvobozeni od povinnosti letištního průjezdního víza.
4. Příslušné orgány dožádaného státu poskytnou na základě vzájemných konzultací pomoc při průvozech, zejména dozorem nad dotčenými osobami a poskytnutím vhodného prostoru pro tento účel.
5. Průvoz dotčených osob se uskuteční do 30 dnů od schválení žádosti, není-li dohodnuto jinak.

ODDÍL V

NÁKLADY

Článek 16

Náklady na přepravu a průvoz

Aniž je dotčeno právo příslušných orgánů vymáhat úhradu nákladů spojených se zpětným převzetím od osoby, která má být převzata, nebo od třetích osob, nese všechny náklady na přepravu vzniklé v souvislosti se zpětným převzetím a průvozem podle této dohody až na hraniční přechod státu konečného určení žádající stát.

ODDÍL VI

OCHRANA ÚDAJŮ A VZTAH K DALŠÍM MEZINÁRODNÍM ZÁVAZKŮM

Článek 17

Ochrana údajů

Osobní údaje se předávají pouze tehdy, je-li to nezbytné k provádění této dohody příslušnými orgány Ázerbájdžánu nebo členského státu. Zpracování osobních údajů a nakládání s nimi se v konkrétním případě řídí vnitrostátními zákony Ázerbájdžánu a, je-li správcem údajů příslušný orgán členského státu, ustanoveními směrnice 95/46/ES a vnitrostátními právními předpisy příslušného členského státu přijatými na základě uvedené směrnice. Dále se na ně vztahují tyto zásady:

- a) osobní údaje musí být zpracovány řádným a zákonným způsobem;
- b) osobní údaje musí být shromažďovány pro stanovené účely, výslovně vyjádřené a legitimní k provádění této dohody, a nesmějí být předávajícím nebo přijímajícím orgánem dále zpracovávány způsobem neslučitelným s těmito účely;
- c) osobní údaje musí být odpovídající, relevantní a přiměřené účelu, pro který jsou shromažďovány nebo dále zpracovávány; zejména je možné předávat pouze osobní údaje, které se týkají:
 - osoby, která má být předána (tj. křestní jména, příjmení, případná dřívější jména, jiná používaná jména či jména, pod nimiž je osoba známa, či přezdívký, údaje o pohlaví, stavu, datu a místě narození, současné a jakékoliv dřívější státní příslušnosti),
 - cestovního pasu, průkazu totožnosti nebo řidičského průkazu (číslo, dobu platnosti, datum vydání, vydávající orgán, místo vydání),
 - zastávek na cestě a trasy cesty,
 - dalších informací nutných ke zjištění totožnosti osoby, která má být předána, nebo k posouzení požadavků pro zpětné převzetí podle této dohody;
- d) osobní údaje musí být přesné a musí být podle potřeby aktualizovány;
- e) osobní údaje musí být uchovávány v takové podobě, která umožňuje zjištění totožnosti osob na základě těchto údajů pouze po dobu nezbytnou pro účel, za němž byly shromážděny nebo jsou dále zpracovávány;
- f) předávající i přijímající orgán podniknou veškeré přiměřené kroky, aby v případě potřeby zajistily opravu, výmaz nebo zablokování osobních údajů, není-li jejich zpracovávání v souladu s ustanoveními tohoto článku, zejména nejsou-li údaje odpovídající, relevantní nebo přesné, nebo jsou-li vzhledem k účelu zpracování nadměrné. Každá oprava, výmaz nebo zablokování údajů musejí být oznámeny druhé straně;

- g) na požádání přijímající orgán informuje předávající orgán o použití sdělených údajů a o výsledcích, jež toto použití přineslo;
- h) osobní údaje lze předávat pouze příslušným orgánům. Jejich další předávání jiným orgánům je možné pouze s předchozím souhlasem předávajícího orgánu;
- i) předávající a přijímající orgány mají povinnost pořídit o předání a přijetí osobních údajů písemný zápis.

Článek 18

Vztah k dalším mezinárodním závazkům

1. Touto dohodou nejsou dotčena práva, závazky ani povinnosti Unie, jejích členských států a Ázerbájdžánu vyplývající z mezinárodního práva, včetně mezinárodních smluv, jejichž smluvními stranami jsou, a zejména z mezinárodních právních nástrojů uvedených v článku 2, a dále z:
 - mezinárodních úmluv určujících stát, který je odpovědný za posuzování podaných žádostí o azyl,
 - mezinárodních úmluv o vydávání osob a průvozu,
 - vícestranných mezinárodních úmluv a dohod o zpětném přebírání cizích státních příslušníků, jako například Úmluvy o mezinárodním civilním letectví.
2. Žádné ustanovení této dohody nebrání navrácení osoby na základě jiných formálních nebo neformálních ujednání.

ODDÍL VII

PROVÁDĚNÍ A UPLATŇOVÁNÍ TÉTO DOHODY

Článek 19

Smíšený readmisní výbor

1. Smluvní strany si vzájemně poskytují pomoc při uplatňování a výkladu této dohody. Za tímto účelem zřídí smíšený readmisní výbor (dále jen „výbor“), jehož úkolem je zejména:
 - a) sledovat uplatňování této dohody;
 - b) řešit otázky vyplývající z výkladu či uplatňování této dohody;
 - c) rozhodovat o prováděcích mechanismech nezbytných pro jednotné uplatňování této dohody;
 - d) zajistit pravidelnou výměnu informací o prováděcích protokolech vypracovaných jednotlivými členskými státy a Ázerbájdžánem podle článku 20;
 - e) doporučovat změny této dohody a jejích příloh.
2. Rozhodnutí výboru jsou pro smluvní strany závazná.
3. Výbor je složen ze zástupců Unie a Ázerbájdžánu.
4. Výbor se schází podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.
5. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 20

Prováděcí protokoly

1. Aniž je dotčena přímá použitelnost této dohody, vypracují Ázerbájdžán a členský stát na žádost členského státu nebo Ázerbájdžánu prováděcí protokol obsahující mimo jiné pravidla o:
 - a) určení příslušných orgánů, hraničních přechodů a výměně údajů o kontaktních místech;
 - b) podmínkách pro navrácení s doprovodem, včetně průvozu s doprovodem v případě státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti;
 - c) prostředky a doklady nad rámec těch, které jsou uvedeny v přílohách 1 až 4 této dohody;
 - d) způsobech zpětného přebírání v případě zrychleného řízení;
 - e) postupu při pohovorech.
2. Prováděcí protokoly uvedené v odstavci 1 vstoupí v platnost teprve poté, co byl vyrozuměn readmisní výbor zmíněný v článku 19.
3. Ázerbájdžán souhlasí s tím, že bude uplatňovat jakákoliv ustanovení prováděcího protokolu vypracovaného s jedním členským státem rovněž v rámci svých vztahů s kterýmkoliv jiným členským státem, jenž o to požádá. Členské státy souhlasí s tím, že budou uplatňovat v rámci svých vztahů s Ázerbájdžánem na jeho žádost jakákoliv ustanovení prováděcího protokolu, který ve spolupráci s Ázerbájdžánem vypracoval jeden z nich, s výhradou praktické proveditelnosti použití uvedených ustanovení na jiné členské státy.

Článek 21

Vztah k dvoustranným dohodám nebo ujednáním o zpětném přebírání osob uzavřeným s členskými státy

Ustanovení této dohody mají přednost před ustanoveními jakýchkoli dvoustranných dohod nebo ujednání o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, které byly nebo mohou být podle článku 20 uzavřeny mezi jednotlivými členskými státy a Ázerbájdžánem, v rozsahu, v němž ustanovení těchto dohod nebo ujednání nejsou slučitelná s ustanoveními této dohody.

ODDÍL VIII

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 22

Územní působnost

1. S výhradou odstavce 2 se tato dohoda použije na území, na které se vztahuje Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a na území Ázerbájdžánu.
2. Tato dohoda se použije na území Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Irska pouze na základě oznámení Evropské unie adresovaného za tímto účelem Ázerbájdžánu.
3. Tato dohoda se nepoužije na území Dánského království.

Článek 23

Vstup v platnost, doba trvání a ukončení

1. Smluvní strany tuto dohodu ratifikují nebo schválí v souladu se svými příslušnými postupy.
2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy poslední smluvní strana vyrozumí ostatní strany o dokončení postupů uvedených v odstavci 1.

3. Tato dohoda se použije na území Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku a Irsku prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni provedení oznámení podle čl. 22 odst. 2.
4. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.
5. Každá smluvní strana může po předchozí konzultaci s výborem uvedeným v článku 19 prostřednictvím úředního oznámení druhé smluvní straně zcela nebo zčásti pozastavit provádění této dohody. Toto pozastavení vstoupí v platnost druhým dnem po dni takového oznámení.
6. Každá smluvní strana může prostřednictvím úředního oznámení druhé smluvní straně tuto dohodu vypovědět. Tato dohoda pozbývá účinnosti šest měsíců ode dne takového oznámení.

Článek 24

Změny dohody

Tato dohoda může být vzájemnou dohodou smluvních stran pozměněna či doplněna. Změny a doplnění se vypracují ve formě samostatných protokolů, které tvoří nedílnou součást této dohody a vstoupí v platnost v souladu s postupem stanoveným v článku 23.

Článek 25

Přílohy

Přílohy 1 až 8 jsou nedílnou součástí této dohody.

V Bruselu dne dvacátého osmého února dva tisíce čtrnáct ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a ázerbájdžánském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Evropsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 Avropa İttifaqı adından



За Азербайджанската република
 Por la República de Azerbaiyán
 Za Ázerbájdžánskou republiku
 For Republikken Aserbajdsjan
 Für die Republik Aserbajdschan
 Aserbaidžaaani Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν
 For the Republic of Azerbaijan
 Pour la République d'Azerbaïdjan
 Za Republiku Azerbajdžan
 Per la Repubblica dell'Azerbaigian
 Aserbaidžanas Republikas vārdā –
 Aserbaidžano Respublikos vardu
 Az Azerbajdzsán Köztársaság részéről
 Ghar-Repubblika tal-Azerbajgan
 Voor de Republiek Azerbeidzjan
 W imieniu Republiki Azerbejdżanu
 Pela República do Azerbaijão
 Pentru Republica Azerbaidjan
 Za Azerbajdžanskú republiku
 Za Azerbajdžansko republiko
 Aserbaidžanin tasavallan puolesta
 För Republiken Azerbajdzjan
 Azərbaycan Respublikası adından



PŘÍLOHA 1

Společný seznam dokladů, jejichž předložením se prokazuje státní příslušnost (Ustanovení čl. 3 odst. 1, čl. 5 odst. 1 a čl. 9 odst. 1)

- pasy všech druhů (národní pasy, běžné pasy, diplomatické pasy, služební pasy, úřední pasy, hromadné pasy a náhradní cestovní doklady včetně pasů pro děti),
- laissez-passer vydané dožádaným státem,
- průkazy totožnosti všech druhů (včetně dočasných a náhradních), s výjimkou průkazů totožnosti námořníka.

PŘÍLOHA 2

Společný seznam dokladů, jejichž předložení se považuje za důkaz *prima facie* o státní příslušnosti (ustanovení čl. 3 odst. 1, čl. 5 odst. 1 a čl. 9 odst. 2)

- doklady uvedené v příloze 1, jejichž platnost vypršela před více než šesti měsíci,
- fotokopie kteréhokoli z dokladů uvedených v příloze 1,
- osvědčení o státní příslušnosti a jiné úřední doklady, v nichž je zmíněna nebo jasně uvedena státní příslušnost,
- řidičské průkazy nebo jejich fotokopie,
- rodné listy nebo jejich fotokopie,
- podnikové průkazy totožnosti nebo jejich fotokopie,
- služební knížky a vojenské průkazy totožnosti,
- námořnické knížky a kapitánské služební průkazy a průkazy totožnosti námořníka,
- prohlášení svědků,
- prohlášení dotyčné osoby a jazyk, jímž mluví, včetně výsledku úředně stanovených testů,
- jakýkoliv jiný doklad, jenž může pomoci určit státní příslušnost dotyčné osoby,
- otisky prstů,
- potvrzení totožnosti na základě výsledku vyhledávání ve Vízovém informačním systému,
- v případě členských států, jež nevyužívají Vízový informační systém, pozitivní identifikace na základě záznamů těchto členských států o žádostech o vízum,
- potvrzení totožnosti na základě výsledku vyhledávání v IAMAS (automatizovaný informační systém vyhledávání o vstupu-výstupu a registraci Ázerbájdžánské republiky).

PŘÍLOHA 3

Společný seznam dokladů, kterými se prokazuje splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti (Ustanovení čl. 4 odst. 1, čl. 6 odst. 1 a čl. 10 odst. 1)

- vízum nebo povolení k pobytu vydané dožádaným státem,
- vstupní/výstupní razítko nebo podobné potvrzení v cestovním dokladu dotyčné osoby nebo jiný důkaz jejího vstupu/výstupu (např. ve formě fotografie),
- průkazy totožnosti vydávané osobám bez státní příslušnosti s trvalým pobytem v dožádaném státě,
- laissez-passer vydávané osobám bez státní příslušnosti s trvalým pobytem v dožádaném státě.

PŘÍLOHA 4

Společný seznam dokladů, které se považují za důkaz *prima facie* o splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti (Ustanovení čl. 4 odst. 1, čl. 6 odst. 1 a čl. 10 odst. 2)

- popis místa a okolností, za kterých byla dotyčná osoba po vstupu na území žádajícího státu zadržena, vydaný příslušnými orgány tohoto státu,
- informace o totožnosti nebo pobytu osoby, které poskytla některá mezinárodní organizace (např. Úřad vysokého komisaře OSN pro uprchlíky),
- zprávy/potvrzení informací rodinnými příslušníky, spolucestujícími apod.,
- doklady, osvědčení a účtenky jakéhokoliv druhu (např. hotelové účtenky, objednáací průkazky u lékaře, vstupenky do veřejných/soukromých zařízení, smlouvy o pronájmu auta, účtenky z transakcí kreditní kartou atd.), které jasně prokazují, že dotyčná osoba pobývala na území dožádaného státu,
- jízdenky na jméno nebo seznamy cestujících v letadle, vlaku, autobusu nebo lodi označené jménem, které dosvědčují přítomnost a trasu cesty dotčené osoby na území dožádaného státu,
- informace, z nichž je patrné, že dotyčná osoba použila služeb kurýra nebo cestovní kanceláře,
- úřední prohlášení učiněné zejména zaměstnanci pohraničního orgánu a jinými svědky, kteří mohou dosvědčit, že dotyčná osoba překročila hranice,
- úřední prohlášení dotyčné osoby v soudním nebo správním řízení,
- prohlášení dotyčné osoby,
- otisky prstů.

PŘÍLOHA 5



[státní znak Ázerbájdžánské republiky]

.....
.....
(Název příslušného orgánu)

.....
(místo a datum)

Referenční číslo:

Adresát

.....
.....
(příslušný orgán dožádaného státu)

- ZRYCHLENÉ ŘÍZENÍ (čl. 7 odst. 3)
 ŽÁDOST O POHOVOR (čl. 9 odst. 3)

ŽÁDOST O ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ

podle článku 8 dohody ze dne mezi

Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou

o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Známa/ rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

7. Stav: ženatý/vdaná svobodný/á rozvedený/á vdovec/vdova

Pokud ženatý/vdaná: Jméno manžela/manželky

Jména a věk dětí (připadá-li v úvahu)

.....

.....

8. Poslední adresa bydliště v dožádaném státě:

.....

B. OSOBNÍ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (EXISTUJE-LI)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

2. Rodné příjmení:

3. Datum a místo narození:

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Známa/ rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

Fotografie

C. OSOBNÍ ÚDAJE DĚTÍ (EXISTUJÍ-LI)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

2. Datum a místo narození:

3. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):
.....4. Státní příslušnost a jazyk:
.....

D. ZVLÁŠTNÍ OKOLNOSTI VZTAHUJÍCÍ SE K PŘEDÁVANÉ OSOBE

1. Zdravotní stav

(např. upozornění na zvláštní lékařskou péči; latinský název nakažlivé choroby):
.....

2. Upozornění na zvláště nebezpečnou osobu

(např. podezřelou ze spáchání závažného trestného činu; agresivní chování):
.....

E. PŘILOŽENÉ DŮKAZNÍ PROSTŘEDKY

1.

.....
(číslo pasu) (datum a místo vydání).....
(vydávající orgán) (datum skončení platnosti)

2.

.....
(číslo průkazu totožnosti) (datum a místo vydání).....
(vydávající orgán) (datum skončení platnosti)

3.

.....
(číslo řidičského průkazu) (datum a místo vydání).....
(vydávající orgán) (datum skončení platnosti)

4.

.....
(číslo jiného úředního dokladu) (datum a místo vydání).....
(vydávající orgán) (datum skončení platnosti)

F. POZNÁMKY

.....
.....
.....
.....

(podpis) (pečeť/razítko)

PŘÍLOHA 6



[státní znak Ázerbájdžánské republiky]

.....
.....
(Název příslušného orgánu)

.....
(místo a datum)

Referenční číslo:

Adresát

.....
.....
(příslušný orgán dožádaného státu)

- ZRYCHLENÉ ŘÍZENÍ (čl. 7 odst. 3)
 ŽÁDOST O POHOVOR (čl. 9 odst. 3)

ŽÁDOST O PRŮVOZ

podle článku 8 dohody ze dne..... mezi

Evropskou unií a Ázerbájdžánskou republikou

o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

A. OSOBNÍ ÚDAJE

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Rodné příjmení:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znáám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

7. Druh a číslo cestovního dokladu:

.....

B. PRŮVOZ

1. Typ průvozu

 letecky pozemní dopravou námořní dopravou

2. Stát konečného určení

.....

3. Případné další státy průvozu

.....

4. Navrhovaný hraniční přechod, datum a čas předání a případný doprovod):

.....

.....

.....

5. Přijetí ve všech dalších státech průvozu a ve státě konečného určení (čl. 14 odst. 2) zaručeno

 ano ne

6. Jsou známy důvody pro odmítnutí průvozu (čl. 14 odst. 3):

 ano ne

Fotografie

C. POZNÁMKY

.....
.....
.....

.....

(podpis) (pečeť/razítko)

PŘÍLOHA 7

Standardní cestovní doklad EU pro účely vyhoštění

(Podle vzoru uvedeného v doporučení Rady ze dne 30. listopadu 1994.) ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Úř. věst. C 247, 19.9.1996, s. 18.

PŘÍLOHA 8

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
TRAVEL DOCUMENT FROM THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

№ _____

Hansı ölkəyə:
For a journey toAdı: Soyadı:
First name SurnameDoğum tarixi:
Date of birthDoğulduğu yer:
Place of birthCinsi: Boyu: Gözlərinin rəngi:
Sex Height Colour of eyesXüsusi əlamətləri:
Distinguishing marksVətəndaşlığı:
Nationality

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....
Address in home country (if known)

FOTO

Sənədi verən orqanın adı:
Issuing authority

MÖHÜR
YERİ

Sənədin verilmə tarixi:
Issued at

Etibarlıdır:
Valid through

İmza:
Signature

Əlavə qeydlər:
Remarks/Observations

.....

.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Valid for one journey only

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**K čl. 3 odst. 3**

Smluvní strany berou na vědomí, že podle právních předpisů Ázerbájdžánské republiky o státní příslušnosti není možné státního příslušníka Ázerbájdžánské republiky zbavit státní příslušnosti.

Smluvní strany souhlasí, že se včas vzájemně vyrozumí v případě změny této právní situace.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**K článkům 4 a 6**

Smluvní strany budou usilovat o navrácení všech státních příslušníků třetích zemí, kteří nesplňují nebo přestali splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na jejich území, do země jejich původu.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**Týkající se Dánského království**

Smluvní strany berou na vědomí, že se tato dohoda nevztahuje na území Dánského království ani na státní příslušníky Dánského království. Za těchto okolností je žádoucí, aby Ázerbájdžán a Dánské království uzavřely dohodu o zpětném přebírání, která stanoví stejné podmínky jako tato dohoda.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ**Se Islandské republiky a Norského království**

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Islandskou republikou a Norským královstvím, zejména na základě dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*. Za těchto okolností je žádoucí, aby Ázerbájdžán uzavřel s Islandskou republikou a Norským královstvím dohodu o zpětném přebírání, která stanoví stejné podmínky jako tato dohoda.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**Týkající se Švýcarské konfederace**

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Švýcarskou konfederací, zejména na základě dohody o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, která vstoupila v platnost dne 1. března 2008. Za těchto okolností je žádoucí, aby Ázerbájdžán uzavřel se Švýcarskou konfederací dohodu o zpětném přebírání, která stanoví stejné podmínky jako tato dohoda.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ**Týkající se Lichtenštejského knížectví**

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Lichtenštejským knížectvím, zejména na základě Dohody o přidružení Lichtenštejského knížectví k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, která vstoupila v platnost dne 19. prosince 2011. Za těchto okolností je žádoucí, aby Ázerbájdžán uzavřel s Lichtenštejským knížectvím dohodu o zpětném přebírání, která stanoví stejné podmínky jako tato dohoda.